

# Ласкаво просимо до Лейпцига!

## Тут ви отримаєте допомогу.

Лейпциг – це не лише місто-побратим Києва. Тут також є багато небайдужих людей, готових допомогти, і розгалужена мережа підтримки біженців з України. LVZ хоче допомогти вам якомога швидше зорієнтуватися, тому ми зібрали важливу інформацію для тих, хто прибуває до нашого міста.

**Б**агато мешканців України тікаючи від війни у своїй країні прибувають до Лейпцига. У місті-побратимі Києва готовність допомогти біженцям особливо велика. Також ми хотіли б вас тепло привітати, шановані українці та українки, і зібрали низку інформації, щоб ви зможливо зорієнтуватися в Лейпцигу та в системі допомоги нашого міста.

### ■ П'ять важливих фактів про наше місто

Лейпциг — найбільше місто федеральної землі Саксонія з населенням близько 610 000 осіб. Водночас це найшвидше зростаюче місто в Німеччині. «Понеділок демонстрація» 1989 року почалися в лейпцизькій церкви святого Миколая. Вони посприяли мирній революції, привели до падіння режиму НДР і розпаду всього соціалістичного табору. Лейпциг має 15 міських партнерств, найдовше (з 1961 року) — зі столицею України Києвом. Лейпциг — це місто з багатою музичною історією. У Лейпцигу живли Йоганн Себастіян Бах, Ріхард Вагнер, Фелікс Мендельсон-Бартольді. Роберт Шуман, Клара Вік та багато інших всесвітньо відомих музикантів і композиторів. Всеєвітно відомому Томанерхору вже більше ніж 800 років. РБ Лейпциг — футбольний клуб, який виступає в Бундеслізі. Інші видом клуби нашого міста — Хемі Лейпциг і Локомотив (Лейпциг).

### ■ Найважливіші номери телефонів

Поліція: 110  
Швидка та пожежна допомога/служба порятунку: 112  
Гаряча лінія для мешканців міста Лейпцига: (0341) 115  
Швидка медична допомога вночі та в вихідний день, термінові візди додому: (0341) 19292  
Служба чоргових лікарів: 116117  
Телефонна довідка: 11833  
Номер для екстренного блокування електронного посвідчення особи, картки ЕС, кредитної картки, SIM-карти у разі втрати: 116 116  
Екстрена допомога жінкам: (0341) 3065246  
Телефон довіри: (0800) 111 0 11

### ■ Поточні правила у зв'язку з коронавірусом (COVID-19) в Лейпцигу

Маски необхідно носити в автобусах, трамваях і потягах, а також у загальнодоступних приміщеннях, наприклад, під час покупок. Кожен, хто входити постійно у заклади харчування, відвідуєти захід або скористатися культурними та розважальними пропозиціями, повинен пройти вакцинацію, тестуванням або перевіркою та одужати (3G). Це також стосується спорту та послуг, поїздянік єз впливом на тіло, наприклад, у перукарні.

### ■ Проживання в Лейпцигу

Багато людей у Лейпцигу приватно пропонують квартири та кімнати для біженців. Проте ви повинні переконатися, що це перевірене оголошення і, наприклад, не єти просто з не знаючи мідьми прямо з вокзалу. Об однією з «LinuxNet» з Лейпцига керує онлайн-біржою житла за адресою [www.linuxnet.de/ukraine](http://www.linuxnet.de/ukraine), де можна знайти лише перевірені пропозиції. У Telegram-групі ініціативи «Leipzig helps Ukraine» також надається житло тим, хто прибув до міста: [t.me/accomodation\\_leipzig\\_ukraine](http://t.me/accomodation_leipzig_ukraine). Якщо ви не могли знайти собі притулок, то тимчасовою чинівлю пропонують державні притулки в павільйонах або укріплених наметах. Наразі є ще місця, особливо у торговельному центрі «Neue Messe» за адресою: Messe-Allee 1, станція швидкісного залізниці (S-Bahn) «Neue Messe». Там ви знайдете місце для ночівлі, отримаєте іку і будете

### ■ Безкоштовні щеплення в Лейпцигу

■ У відділі охорони здоров'я (вул. Gustav-Mahler-Straße 3); від 16 років, з понеділка по п'ятницю, з 8:00 до 15:00.  
■ На Центральному вокзалі (Willy-Brandt-Platz 7); від 12 років, з понеділка по суботу, з 11:00 до 19:00.  
■ Колишня виставкова зона «Alte Messe» (вул. Alte Messe 7, Hall/xол 13); від 5 років, з понеділка по суботу, з 12:00 до 20:00. На щеплення дитини необхідно записатися заздалегідь.  
Ви можете знайти більше центрів вакцинації на вебсайті міста Лейпциг. Візьміть з собою дійсний документ, що підтверджує особу, та якщо у вас є, паспорт вакцинації та картку медичного страхування. Зазвичай вам не потребано попередній запис на щеплення. Крім того, вакцинація можлива тільки в лікарнях і приватних медичних практиках.

Тексти: Керстін Декер, Фаб'єн Кюхлер, Матіас Пуппе, Матіас Юрк. Макет: Крістіан Ліммер.  
Переклад: Валерій Нерубальська



Акція «Пакет допомоги Україні» у церкві Святої Трійці (Propsteikirche): Помічники пакують пакет для біженців.

Фотознімок: Андре Кемпнер

### ■ Можливості провести дозвілля та пізнати культуру

Гарні парки, що затриматися на деякий час: парк Клара-Цеткін (Clara-Zetkin-Park), парк Лене-Фойт (Lenne-Voigt-Park), парк відпочинку «Löbning-Döllitz», парк «Розенталь» (Rosental) з оглядовою вежею та підвісним мостом, озеро Ауен (Auensee) з парковкою залізниці, а ще Арг-Парк.

Пам'ятник битви народів (Völkerschlachtdenkmal): то найважливіша пам'ятка в Лейпцигу, яка вшановує визволення Європи від Наполеона.

Ботанічний сад, вул. Linnéstraße 1; територія просто неба можна відвідувати цілій рік, і відтуди безкоштовний. У теплицях можна помилуватися метеликами, гіганськими лататтями, орхідеями, кактусами або живим камінням, літопсами.

### ■ Реєстрація в Лейпцигу

Як біженець з України — чи то з українським паспортом, чи як особа з іншим громадянством, проте з попереднім правом проживання в Україні — вам не потрібно подавати заяву на отримання статусу біженця (Asylantrag); проте без реєстрації державні органи не зможуть вас підтримувати. Тому якщо ви ще цього не зробили, зверніться до центру прибутий Лейпциг, 3 23 березня він відкривається в гімназії Герда-Таро на вулиці Telemanstraße 9 на іподромі «Schleidenholz». Якщо ви проживаєте в гімназії тимчасовим притулку, то ваша реєстрація вже буде здійснена, коли ви приймете, і ви більше не потрібно буде її робити.

### ■ Документи для реєстрації

Будь ласка, візьміть із собою дійсне посвідчення особи та підтвердження місця вашого проживання. У центрі прибутий ви отримаєте, між іншим, посвідку на тимчасове проживання, негайний дозиві на працевлаштування, талони на безплатні лікування та інформацію про те, де виши можете ходити до школи та дитячого садка. У разі потреби ви також можете тут подати заяву на фінансову підтримку — яку зазвичай отримують шкучки притулку у Німеччині. Розмір подати буде залежним від того, чи ви проживаєте сім'єю чи як окрема особа.

### ■ Система допомоги в Лейпцигу

У Лейпцигу є багато приватних ініціатив, що допомагають Українці, велика українська громада і, звісно, державні установи, які пропонують допомогу. Усі працюють разом, щоб якожма швидше та ефективніше надати вам підтримку. Допомога не завжди прагне ідеально, нинішня ситуація є великим викликом. Але з терпінням більшість проблем буде вирішена. Ви знайдете контактних осіб з усіх питань на головному залізничному вокзалі, у міському центрі прибутий та в тимчасових притулках.

### ■ Готівка та поточний рахунок

Наразі біженцям з України важко заробити власні гроші. Українська готівка на цей момент, як правило, не обмінюються кредитними установами. Причина: Український центральний банк призупинив торік гривню після початку війни. За словами німецького будіндустанду, в результаті цього вартість гривні за кордоном не може бути визначена. Європейський центральний банк бравоїш над розв'язанням цієї проблеми. Прийшли до цього часу багато німецьких кредитних установ, які пропонують допомогу, включаючи безкоштовні поточні рахунки для громадян України. Наприклад, Sparkasse Leipzig, ([www.sparkasse-leipzig.de](https://www.sparkasse-leipzig.de)). За наявності підтвердження особи, такого як закордонний паспорт, рахунок можна відкрити в будь-якому відділенні Sparkasse. У Німеччині багатьоші платіжних операцій обробляються через банки та єщадні каси (Sparkasse), включаючи вхідні платежі, такі як фінансова допомога.

### ■ Пункти допомоги та забезпечення йкею

На Центральному вокзалі в Лейпцига (Willy-Brandt-Platz) створено пункт допомоги прибулим. Люди в жовтих жилетах стоять біля перонів і готові допомогти вам відєні вночі. Закуски та напої доступні у двох наметах на західній стороні вокзалу. Також кілька разів на день готуються гарячі страви. Це один пункт допомоги обслуговується в будівлі поруч із залізничним вокзалом (західна сторона) — з тимчасовими спальними місцями та харчовими продуктами. Звідси ходять автобуси до державних притулків.

Українці та українці, які ще не зареєстровані та не отримують соціальні виплати, можуть отримати безкоштовний пакет з продуктами харчуванням у церкві Святої Трійці (Propsteikirche) — за передягнення посвідчення особи щодня з 10:00 до 18:00. Продовольчі банки також роздають продукти харчування, для цього теж необхідне посвідчення особи, а це ціною 4 євро для дорослих і 1,50 євро для дітей. Пункти видачі знаходяться на вулиці Jordanstraße (р-н Lindenau), Benignistraße (р-н Volkmarshof), Sudblick (р-н Paunsdorf), Schulstraße (р-н Markranstädt) та у відділенні Birna на вулиці Angerstraße.

### ■ Медичне обслуговування та відділення невідкладної допомоги

Якщо ви захворіли або відвідуваете біль, ви можете безкоштовно звернутися до лікарів. Для цього потребано балансу на безкоштовне лікування. Ви отримаєте його у своєму приймальному центрі, в управлінні соціального захисту або в імміграційних органах. Вагітні жінки також мають право на медичну допомогу, і для цього ім не потрібен такий баланс.

У разі гострих (але не небезпечних для життя) скажі у неробочий час, наприклад, у нічний час або у вихідні дні, ви можете зв'язатися зі службі чоргових лікарів. У екстреному випадку зверніться до відділення невідкладної допомоги лікарів. У цих випадках талон на лікування можна надати пізніше.

■ Центральне відділення невідкладної допомоги Університетської лікарні Лейпцига (Universitätsklinikum), 04103 Leipzig вул. Liebigstraße 20, буд. 4; Телефон: 0341 / 97 17800

■ Центральне міждисциплінарне відділення невідкладної допомоги (ZNA) клініки Св. Георгия (Klinikum St. Georg), розташоване у р-н Eutritzschen (vul. Deutzer Straße), телефон: 0341/909-3404

■ Міждисциплінарне відділення невідкладної допомоги в лікарні Ев. Diakonissenkrankenhaus, vul. Georg-Schwarz-Straße 49, 04177 Leipzig; Телефон: 0341/4444

■ Центр невідкладної допомоги в клініці Helios Park-Klinikum Leipzig, vul. Strümpellstraße 41, 04289 Leipzig; Телефон: 0341-864-2445

■ Міждисциплінарне відділення невідкладної допомоги лікарні Св. Єлизавети (St. Elisabeth Krankenhaus), vul. Biedermannstraße 84, 04277 Leipzig, Tel.: 0341/39 59 63 00

■ Психосоціальний центр для біженців (Mosaic e.V., vul. Petersteinweg 3) пропонує вам психологічну підтримку.

### ■ Мобільний зв'язок, інтернет та магазини

Відомими операторами мобільного зв'язку в Німеччині є O2, Vodafone, Telekom і Mobilfunk Debitel. Вони мають також відділення в центрі Лейпцига, наприклад, у торговому центрі Höfe am Brühl та на головному залізничному вокзалі. Там ви можете придбати передплатну SIM-карту, мобільний телефон або контракт, щоб мати можливість здійснювати зв'язки, надсилати SMS-повідомлення та користуватися інтернетом. Для цього потрібен дійсний документ, що посвідчує особу. В таких супермаркетах, як Aldi, Rewe та Lidl ви також можете придбати SIM-карти та мобільні телефони.

Більшість супермаркетів відкривається з понеділка по суботу з 7:00 до 22:00, інші магазини та торгові центри з 10:00 до 20:00. Магазини та супермаркети зачинені в неділю та у святкові дні.

### ■ Автобуси, трамвай та приміські поїзди

У Лейпцигу ходять автобуси, трамвай та приміські поїзди. Головний залізничний вокзал є центральним вузлом місцевого та міжнародного громадського транспорту. Звідти також ходять поїзди до багатьох німецьких міст, включаючи Берлін, Мюнхен та Дрезден. Приміські поїзди (S-Bahn) курсують цілодобово. Більшість трамвайів ходить щодня з 4 годинами ранку до 1 години ночі. У цьому проміжку ходять нічні автобуси. Карту мережі можна знайти на сайті компанії громадського транспорту Лейпцига (LVB). <https://www.lvb.de/verkehrsbetriebe/netzplan>

Біженці з України можуть безкоштовно користуватися місцевим транспортом по всій Німеччині. Замість квитка необхідно мати дійсний документ, що посвідчує особу. Позадоми далекого сполучення також можна користуватися безкоштовно. Deutsche Bahn видає для цього спеціальний квиток «0-Euro-Ticket».

### ■ У вільний час з дітьми

■ Подивитися на тварин: Лейпцизький зоопарк, vul. Pfaffendorfer Straße 29, покаже тварин у шести великих пригодницьких суванах, від Африки через Азію до Південної Америки. Діти-біженці та дорослі з України наразі отримують безкоштовний вхід зі своїм посвідченням особи. Вхід до іншого зоологічного парку «Wildpark Leipzig», vul. Koburger Straße 12a, як правило, для всіх безкоштовний. Там можна побачити 25 видів тварин Центральної Європи, від кабана до зубра.

■ Ігрові майданчики: у всіх частинах міста є чудові ігрові майданчики. Особливо популярною є користування та, що знаходиться на іподромі (Rennbahn), в парку «Etzoldsche Sandgrube» в р-н Probstheida, майданчик «am Fockenberg», що один буде озеро Ауен (Auensee) або майданчик «Am Kleinen Feld» в р-н Gruna-Nord.

■ Беріть участь і відкривайте для себе щось нове: у дитячому музеї «Unikatum» на vul. Schlossherre Straße 26 та дорослі можуть дослідити різні теми та взаємодіяти з ними, за допомогою незвичайних декорацій. Працює з вітвівка до п'ятирічно з 14:00 до 18:00, у вихідні з 10:00 до 18:00.

Практичний музей «Inspirata» на колишній виставковій зоні «Alte Messe» (Deutscher Platz 4) пропонує 200 експонатів, з якими можна зробити зачіплюючі відкриття у світі математики та природничих наук. Працює щодоби з 12:00 до 18:00.

■ Пригоди на дозвілі: Sachsen-Therme (vul. Schongauerstraße 19) запрошує вас повеселитися у воді, Junphor Leipzg (vul. Markranstädter Straße 8a) пропонує стрібки на батуті, а єще є зал для скелелайнінгу «No Limit» (vul. Dessauer Straße 2) з боулдеринговими маршрутами. Люди на скейтборді, BMX або роліках зустрічаються в скейт-парку «Parkallee» в р-н Leipzg-Grünau або в скейт-парку на Riechart-Wagner-Platz.